

VOICES & BORDERS

July 2018, from 11th to 15th

The Multicultural Festival of Dance, Music, Images

With Chris Watson, Ariella Vidach, ZimmerFrei, Carlos Casas, Fondazione Nazionale della Danza

Opening nights, shows, free workshops and performances

The sounds of the planet's oceans in an unpublished live and the rhythms of the city to run after in the Sempione park, the bodies of migrant women coming from the southern shores of the Mediterranean in a dancing ritual. Then documentaries on popular tales born in suburban bars and in ports of the seaside towns and artistic walks through Milano Chinatown Via Paolo Sarpi.

Voices & Borders is the multicultural festival of dance, music and images, promoted by Fondazione Giangiacomo Feltrinelli from 11 to 15 July in Viale Pasubio 5 in Milan.

Five days with five artists: Chris Watson (sound recording), Ariella Vidach and Fondazione Nazionale della Danza (dance), ZimmerFrei and Carlos Casas (video art); a key word for every artist - water, democracy, rebellion, city, diversity - able to tell to the public some of the most important topics addressed Stagione Ribelle, the program of initiatives of Fondazione Giangiacomo Feltrinelli that has animated the research center spaces by September 2017 to July 2018.

Let's start with *Oceanus*, Wednesday, **July 11**, with the musician and sound recordist **Chris Watson**, one of the most unique and multifaceted figures of the British experimental scene, founder of Cabaret Voltaire and author of several albums such as *Water Report*, recorded in 2003 inserted by the Guardian between the 100 most interesting discs to listen to before to die. To anticipate the sound performance of Watson, curated by **Teho Teardo**, a laboratory at the Parco Sempione in Milan, not far from the Foundation, in search of the rhythms and noises of the city. Then the choreographer and dancer **Ariella Vidach**, winner in 2013 of the WSA e-content creativity award, which together with the cultural association AiEP, founded together with the video artist Claudio Petri, after having walked the stages of theaters and festivals around the world, Foundation on Thursday 12 July with a dance workshop and the premiere of the show *The Migrant School of Bodies*, developed within the MigrArti Call of Mibact and UNAR, the National Anti-Discrimination Office. Friday, **July 13**, **Fondazione Nazionale della Danza**, one of the most important international dance companies in Italy, offers, in addition to a dance workshop, *Imma - Mystic images of Morocco of Aisha*, in the national premiere. A translation through choreography and video art of the myth of Aisha Kandisha, demon of Moroccan mythology, first studied and then told in a transdisciplinary performance by the videomaker Gabriele Licchelli and dancer Teresa Noronha Feio. It is from **ZimmerFrei**, a group of artists divided between Bologna and Brussels, the documentary *La beauté c'est ta tete*, screened in Viale Pasubio Saturday, July 14, which tells the city of Marseille through a varied fauna of characters encountered in old bars and peripheral ports. A cinematic portrait of the temporary cities, circumscribed places inserted in the large urban areas that narrate the cultural and social transformations. An unusual workshop anticipated the projection: an artistic walk and an exploration with a notebook in via Paolo Sarpi, the historic Chinese district of Milan that tells the multi-ethnicity of Milan's metropolitan fabric. After exhibiting at the Tate Modern in London, at the Palais in Tokyo in Paris, in Barcelona, São Paulo and Buenos Aires, the Spanish visual artist and filmmaker **Carlos Casas** brings to the Foundation, at the end of the Voices & Borders festival, a video installation specific *Avalanche*, with live music by Giuseppe Ielasi, which shows the Hichigh landscape, the highest Asian village in Tajikistan, through the audiovisual materials collected during its most

extreme journeys and in the more distant suburbs. In the afternoon, a masterclass that tells the artist's journey in the construction of a site-specific project.

VOICES&BORDERS PROGRAM

Wednesday, July 11th

4 / 6 pm

Sound recording laboratory

Tuning at the Sempione Park / with Chris Watson

A workshop to investigate the localization techniques, FieldCraft and recording that make Chris Watson work of an artistic practice. A journey that investigates the hidden sounds of one of the green lungs of Milan, to rediscover through art the memory and the history of the city listening to the noises, the nuances, the rhythms, the frequencies.

Reservations required, free entry

For registration <https://bit.ly/2Kf9TsG>

6 / 8 pm

Dance workshop

PlenitudeLab / with Ariella Vidach

A two-day dance workshop that invites the research of the construction of a repertoire of gestures related to the theme of the perception of borders, to find a common space of relationship and elaborating a free body language, shared and aware even for those not coming from world of dance or theater.

Reservations required, free entry

For registration <https://bit.ly/2K4qyiT>

9 / 10 pm

Performance / Music

Oceanus

Performance With Chris Watson

Curated by Teho Teardo

A sound performance by one of the founders of the historic group of Cabaret Voltaire, which celebrates the sounds and rhythms of the ocean depths.

6 euros / single entry

Thursday, July 12th

18.00 / 20:00

Dance workshop

PlenitudeLab / with Ariella Vidach

A two-day dance workshop that invites the research of the construction of a repertoire of gestures related to the theme of the perception of borders, to find a common space of relationship and elaborating a free body language, shared and aware even for those not coming from world of dance or theater.

Reservations required, free entry

For registration <https://bit.ly/2K4qyiT>

21.30 / 22:30

The Migrant School of Bodies

PREMIERE

Entertainment / Dance

In collaboration with Associazione MO'O ME NDAMA and Studio Azzurro

Choreography: Ariella Vidach

Directed by: Ariella Vidach, Claudio Prati

Dancers: Bintou Ouattara, Mama Tene Koulibaly, Nadege Okou, Célestine Clémence Ngantonga Ndzana, Joy Ediri

With the participation of Loredana Tarnovski, Giovanfrancesco Giannini

Music: Mike Cooper

The show is the result of the long laboratory and artistic journey developed within MigrArti - MIBACT Live show that activates a reflection on new citizenship and sees as protagonists a group of women arrived in Milan from the southern shores of the Mediterranean.

Tickets on www.vivaticket.it

10 euros / whole

5 euros / reduced

Friday, July 13th

21.00 / 22:30

Dance show and video

Imma ايمما

Mystic images of Morocco of Aisha

Invisible mother of death, Aisha

Immortal Aisha

Designed by Teresa Noronha Feio and Gabriele Licchelli

With Teresa Noronha Feio, Gabriele Licchelli and Saverio Bari

Project of the National Dance Foundation

in collaboration with Les Halles de Schaerbeek - Brussels and Maison de l'Elu - Marrakech

A trans-disciplinary performance, which uses choreography and video as translation languages of the materials collected by the two authors in Marrakech on the figure of Aisha Kandisha, a Jinniyya of Moroccan mythology.

Tickets on www.vivaticket.it

10 euros / whole

5 euros / reduced

Saturday, July 14th

3/6 pm

Dance and video laboratory

The Story Collector / with Teresa Noronha Feio and Gabriele Licchelli

A two-day workshop on popular myths and the construction of collective imagery, which uses the language of dance to build a performative device to be returned to the public, inspired by the texts of Edouard Glissant (Poetics of Relation) and Gérard Bouchard (Social Myths and Collective Imaginaries).

Reservations required, free entry

For registration <https://bit.ly/2K7FIWL>

4/6 pm

Document construction laboratory

Artistic walk in Via Paolo Sarpi / with ZimmerFrei

4/6 pm

A workshop open to everyone in the form of a walk in via Paolo Sarpi, the historic Chinese district of Milan, to explore how the cinematographic language like cinema can tell the transformations and the souls of a city, inspired by the writing exercises of George Perec .

Reservations required, free entry

For registration <https://bit.ly/2K9UB8E>

9/10.30 pm

Projection

La beauté c'est ta tête

Directed by ZimmerFrei

Production of ZimmerFrei, Lieux Publics and InSitu

Bo Film Distribution

In the popular and multiethnic district of Noailles, the first port of arrival for all those who disembark in Marseille, a varied fauna of drifting characters is found every day at the Mon Bar, to drink a glass, have a chat and get to the bottom of the day. The film is part of the Temporary Cities series, portraits of "temporary cities" starting from very circumscribed places inserted in large urban areas in which an urban, social and cultural transformation is under way.

6 euros / single entry

Sunday, July 15th

3/ 4 pm

Dance and video laboratory

The Story Collector / with Teresa Noronha Feio and Gabriele Licchelli

A two-day workshop on popular myths and the construction of collective imagery, which uses the language of dance to build a performative device to be returned to the public, inspired by the texts of Edouard Glissant (Poetics of Relation) and Gérard Bouchard (Social Myths and Collective Imaginaries).

Reservations required, free entry

For registration <https://bit.ly/2K7FIWL>

5/6.30 pm

Masterclass

Avalanche / with Carlos Casas

A masterclass open to everyone that tells the case of Avalanche, to understand what which are the basis for creating an open and site-specific film, towards an expanded ethnography.

Recommended booking, free entry

For registration <https://bit.ly/2leArWg>

7.30 / 8.30 pm

Restitution of the laboratory The Story Collector / with Teresa Noronha Feio and the workshop participants

Free entry without reservation

9 / 10.30 pm

Entertainment / music and cinema

Avalanche

9.00 pm

a project by Carlos Casas with special guest Giuseppe Ielasi

Live soundtrack and film by Carlos Casas

special guest Giuseppe Ielasi

Featuring Music by Phill Niblock,

Traditional compositions and songs

Djomboz Khamdaev.

A site-specific show that, through the union of the languages of music and cinema, transports the spectators into a contemplative and participatory vision of Hichigh, one of the highest inhabited villages in the world, on the Pamir chain (Tajikistan), known as the world's roof. To accompany the vision, live music by the artist Giuseppe Ielasi.

Tickets on www.vivaticket.it

10 euros / whole

5 euros / reduced

The entrance to the laboratories is free and free upon reservation, for info www.fondazionefeltrinelli.

Tickets for the evenings on sale on www.vivaticket.it and at the ticket office of Fondazione G. Feltrinelli during the days of the festival

- 10 euros - full ticket for The Migrant School of Bodies, Imma, Avalanche

- 6 euros - single ticket Oceanus, La beauté c'est la tete

- 5 euro - reduced ticket to all the shows for the participants in the workshops, reduced students of theater schools, Carta Più Feltrinelli and Carta MultiPiù Feltrinelli, over 65 years, under 18 years

- 14 euros - subscription to three shows of your choice